

# КОЛЛЕКТИВ АВТОРОВ

СУТРЫ

МАХАЯНЫ

Коллектив авторов  
**Сутры Махаяны**

«ИП Гусев»

2018

УДК 24  
ББК 86.35

### **Коллектив авторов**

Сутры Махаяны / Коллектив авторов — «ИП Гусев», 2018

ISBN 978-5-4465-1814-2

В новом издании помимо «Сутры золотистого света» и «Двойной сутры» появились «Сутра Сердца», «Сутра памятования о Трех Драгоценностях», «Сутра Ваджрного Отсечения» (Алмазная сутра) и «Сутра Неизмеримых Возвышенной Жизни и Изначальной Мудрости» (Сутра Амитаюса). В сутрах сохраняется речь Будды Шакьямуни, записанная его учениками. Поскольку сутры содержат слова самого Будды, их воспроизведение в ходе начитывания становится актом распространения учения Будды в этом мире. По своей силе воздействие сутры на тех, кто ее слышит, читает или записывает, сравнимо со встречей с Буддой во плоти.

УДК 24  
ББК 86.35

ISBN 978-5-4465-1814-2

© Коллектив авторов, 2018  
© ИП Гусев, 2018

# Содержание

Предисловие	6
Сутра сердца благословенной Праджняпарамиты	8
Сутра памятования о [трех] драгоценностях	10
Сутра золотистого света	11
Глава первая	12
Глава вторая	15
Глава третья	21
Глава четвертая	22
Глава пятая	33
Конец ознакомительного фрагмента.	34

# Сутры Махаяны

© ལམ་ཤེས་ཀྱི་རྣམ་ཐོག་ལ་གསུང་།, 2018

© ལྷོ་ཁྱེད་ལྷན་ཁྲིམས་ལུགས་ལྷན་ཁྲིམས་།, 2018

\* \* \*

## Предисловие

Дорогие друзья, вы держите в руках третий тираж сборника сутр Махаяны. В новом издании помимо «Сутры золотистого света» и «Двойной сутры» появились «Сутра Сердца», «Сутра памятования о Трех Драгоценностях», «Сутра Ваджрного Отсечения» и «Сутра Неизмеримых Возвышенной Жизни и Изначальной Мудрости».

В течение последних нескольких лет издательство сутр (а первый выпущенный нами сборник увидел свет в 2014 году) является для нас одной из важнейших задач. Не только потому, что сутры – это драгоценность философского знания буддизма, и не только потому, что при знакомстве со словами Будды в письменном изложении у читателей зарождается большая уверенность в источнике этой глубокой и обширной религии и философии. А еще и потому, что просто чтение сутр и размышление о них расширяет наше мировосприятие, связывает более чем 2500-летнюю историю этой религии с настоящим моментом, современными знаниями. Удивительный момент осознания и доверия к Будде может настать, если, например, подсчитать время существования вселенной, как описано Буддой в «Сутре Ваджрного Отсечения», и удивиться тому, что получившаяся цифра не так далека от оценок современных космологов. Поразиться той легкости и поэтичности, с которой в них обсуждаются широчайшие и глубочайшие темы – от масштабов вселенной с ее миллиардами миров до конкретных, очень эмоциональных и трагических переживаний близких Будде (в том или ином рождении) людей.

Вероятно, каждый ищущий сможет найти в этих, часто довольно сложных для понимания, текстах ответы на личные сложные вопросы.

В сутрах сохраняется речь Будды Шакьямуни, записанная его учениками. Поскольку сутры содержат слова самого Будды, их воспроизведение в ходе начитывания становится актом распространения учения Будды в этом мире.

Некоторые сутры, в том числе «Двойную сутру», называют *дхарма-парьями*, или преобразующими учениями.

По своей силе воздействие сутры на тех, кто ее слышит, читает или записывает, сравнимо со встречей с Буддой во плоти. Уникальность «Двойной сутры» еще и в том, что Будда Шакьямуни услышал ее от предыдущего будды. Если говорить о пользе сутры, то, например, читавший «Двойную сутру» на смертном одре увидит будд – они явятся, чтобы поддержать умирающего. Там, где есть эта сутра, всегда будут будды, таким образом, при начитывании место действия получает мощное благословение.

«Сутру золотистого света» называют «царицей сутр»: в ней есть все необходимое, от повседневного счастья до полного просветления. В этой сутре содержится практика покаяния и сорадования, глубокое учение о взаимозависимом происхождении и вдохновляющие истории о том, как в своих предыдущих жизнях Будда Шакьямуни, еще не искоренив полностью свои заблуждения, благодаря своему состраданию и смелости освободил бесчисленные живые существа от страдания.

Лама Сопа Ринпоче так говорит о пользе начитывания «Сутры золотистого света»: «Она чрезвычайно мощна и исполняет все желания, а также приносит мир и счастье всем живым существам, вплоть до просветления. Она также невероятно эффективна для достижения мира, для вашей собственной безопасности, для защиты страны и всего мира. Она обладает большой исцеляющей силой для всех жителей вашей страны... Сутру могут читать все, как буддисты, так и небуддисты, если они стремятся к миру на планете. Она также защищает людей и страны от того, что мы называем природными катаклизмами, вызванными элементами ветра, огня, земли, воды, – от землетрясений, наводнений, циклонов, пожаров, торнадо и так далее. Эти катаклизмы не являются только лишь природными, потому что все они происходят от причин и условий, которые делают опасную ситуацию возможной. Они складываются из прошлых

негативных мыслей и действий людей, и внешних условий. Польза от чтения этой сутры неизмерима... прочтение всего нескольких строк создает больше заслуг, чем безграничные подношения Будде.

Начитывание сутры направляет вашу жизнь к просветлению. Столько заслуг... ваша жизнь становится легкой, вы получаете все, что пожелаете... это невероятное очищение... вы освобождаете бесчисленных живых существ от океанов сансарического страдания и приводите их к просветлению».

«Сутра Сердца» – наиболее известная сутра в махаянской традиции тибетского буддизма, одна из 40 сутр Праджня-парамиты, написанных в период с I века до н. э. по V век н. э... В сутре представлена глубочайшая мудрость о природе пустотности.

«Сутру памятования о Трех Драгоценностях» лама Сопа Ринпоче рекомендует начитывать в преумножающие дни Будды – в дни праздников Монлам, Сака Дава, Чокор Дучен, Лхабаб Дучен.

«Сутра Ваджрного Отсечения» широко известна как «Алмазная сутра». Как и «Сутра Сердца», она раскрывает буддийскую концепцию пустотности или *Мудрости Ушедших За Пределы*.

«Сутру Неизмеримых Возвышенной Жизни и Изначальной Мудрости» также называют Сутрой Амитаюса. Лама Сопа Ринпоче объясняет ее значение так: «Этот текст чрезвычайно драгоценен, так много пользы приносит его написание или публикация. Это один из текстов, написание которых золотом очищает горы негативной кармы... Очень хорошо печатать его для тех, у кого рак, а также для успеха в делах и проектах. Если у вас трудности в бизнесе или трудности с началом дела; если вам сложно найти работу; на работе возникли проблемы; вы можете напечатать множество копий, чтобы создать заслуги, но не для мирского успеха – заслуги для реализации, создания условий для практики Дхармы. Затем вы можете посвятить все заслуги от публикации сутры всем живым существам. Это один из способов достижения успеха и долгой жизни. Кроме того, когда вы умрете, вы переродитесь в чистой земле Амитабхи». Во время своего визита в Москву в мае 2017 года лама Сопа Ринпоче рекомендовал перевести и напечатать сутру для всех страдающих от болезней, после того как один из слушателей обратился за советом относительно родственника, у которого диагностировали рак.

Сердечно благодарим за переводы сутр на русский язык Андрея Терентьева («Сутра Сердца»), Альгирдаса Кугяви-чуса («Сутра памятования о Трех Драгоценностях», «Сутра Золотистого света», «Двойная сутра» – все под ред. А. Терентьева), Майю Малыгину («Сутра Ваджрного Отсечения») и Чеченбая Монгуша («Сутра Неизмеримых Возвышенной Жизни и Изначальной Мудрости»).

Это издание напечатано исключительно благодаря пожертвованиям множества людей, имена многих из них, к сожалению, остались неизвестными. Огромная благодарность всем, кто участвовал в сборе средств и, в частности, Евгению Викторовичу Чекану, Арюне Цыбиковой, Евгению Михайловичу З., Станиславу Владимировичу Ч. и многим другим!

Мы надеемся, что этот сборник поможет вам накапливать огромные заслуги и очищать океаны негативной кармы. Все заслуги от издания этой книги посвящаем долгой жизни Его Святейшества Далай-ламы, ламы Сопы Ринпоче и всех наших учителей; да исполнятся немедленно все их святые пожелания! Пусть силой этих заслуг установится мир, прекратится насилие, не наносят вред природные явления, а болезни исчезнут, и все будут наслаждаться миром, изобилием, добрым здоровьем – с любовью и состраданием в своих сердцах.

*С любовью и благодарностью, команда центра «Ганден Тендар Линг»*

**Информация о датах совместных начитываний сутр —  
на нашем сайте [www.fpmt.ru](http://www.fpmt.ru)**

## Сутра сердца благословенной Праджняпарамиты

### санскр.: Праджняпарамита-хридая сутра

*ОМ, хвала Благословенной Праджняпарамите!* Так я слышал:

однажды Благословенный пребывал в Раджагрихе на горе Коршуна с великой общиной монахов и великой общиной бодхисаттв. В то время Благословенный погрузился в самадхи перечня дхарм под названием «Глубина видимости». И в тот миг бодхисаттва-махасаттва Арья-Авалокитешвара так узрел суть практики глубокой Праджняпарамиты: «Ведь пять скандх поистине видятся пустыми в их самобытии!»

Тогда достопочтенный Шарипутра, [побуждаемый] магической силой Будды, спросил у бодхисаттвы-махасаттвы Арья-Авалокитешвары: «Если какой-нибудь сын [благородной] семьи или дочь [благородной] семьи захотят практиковать глубокую Праджняпарамиту, как следует учиться?»

В ответ на это бодхисаттва-махасаттва Арья-Авалокитешвара так отвечал достопочтенному Шарипутре: «Если, Шарипутра, какие-нибудь сын [благородной] семьи или дочь [благородной] семьи захотят практиковать глубокую Праджняпарамиту, следует именно так истинно показать: «Ведь пять скандх поистине видятся пустыми в их самобытии!» Здесь, Шарипутра, форма – пустота, а пустота – форма. Пустота неотлична от формы, форма неотлична от пустоты;

что форма – то пустота, что пустота – то форма. Точно так же эмоции, понятия, кармические образования, сознание (тиб.: все пусты). Здесь, Шарипутра, все дхармы отмечены пустотой (тиб.: все дхармы пусты, не имеют признаков), не рождены и не преходящи, не загрязнены и не очищены, не ущербны и не совершенны. Поэтому, Шарипутра, в пустоте нет формы, нет эмоций, нет понятий, нет кармических образований, нет сознания, нет глаза, уха, носа, языка, тела, ума, нет видимого, слышимого, обоняемого, вкушаемого, осязаемого, нет дхарм. Нет элементов, начиная от глаза (тиб.: до ума) и кончая сознанием ума. Нет неведения, нет пресечения неведения и далее, вплоть до того, что нет старости и смерти, и нет пресечения старости и смерти.

Страдания, источника, пресечения, пути – нет. Нет познания, нет достижения, нет недостижения.

Поэтому, Шарипутра, бодхисаттва живет, опираясь на Праджняпарамиту посредством недостижения, без препятствий в психике (тиб.: «без препятствий в психике» отсутствует), и благодаря отсутствию психических препятствий бесстрашно, отринув превратное, в конце концов достигает нирваны.

Все Будды, пребывающие в трех временах, полностью пробуждались к высочайшему подлинному совершенному прозрению, опираясь на Праджняпарамиту.

Поэтому следует знать: великая (тиб.: «великая» отсутствует) мантра Праджняпарамиты – мантра великого ведения, высочайшая мантра, несравненная мантра, успокаивающая все страдания (тиб.: мантра), истинная (тиб.: познаваемая истинной) благодаря отсутствию заблуждений. Мантра Праджняпарамиты говорится вот так:

**ОМ ГАТЕ ГАТЕ ПАРАГАТЕ ПАРАСАМГАТЕ**

**БОДХИ СВАХА.**

Так, Шарипутра, должны бодхисаттвы (тиб.: бодхисаттвы-махасаттвы) осуществлять обучение глубокой Праджняпарамите».

Тогда Благословенный вышел из самадхи и похвалил бодхисаттву-махасаттву Арья-Авалокитешвару: «Отлично!»

Отлично, сын семьи! Именно так, сын семьи, именно так, как показано тобой, следует осуществлять практику глубокой Праджняпарамиты на радость всем татхагатам и архатам (тиб.: «архатам» отсутствует)».

Когда сказаны были Благословенным такие слова, возрадовались достопочтенный Шарипутра, и бодхисаттва-ма-хасаттва Арья-Авалокитешвара, и те монахи, и те бодхисаттвы-маха-саттвы, и все присутствовавшие боги, люди, асуры, гаруды, гандхарвы, и мир возликовал от сказанного Благословенным (в тиб.: после «Авалокитешвара» идет: «и все окружающие вместе с богами, людьми, асурами и гандхарвами...»).

Так заканчивается (тиб.: махаянская сутра) «Сердце Благословенной Праджняпарамиты».

*Перевод выполнен с санскритской версии А.А. Терентьевым и воспроизводится по книге «Буддизм: История и культура» (М., 1989).*

## Сутра памятования о [трех] драгоценностях

тиб.: **dkon-mchog rjes dran-gyi mdo**

*Поклон Всеведущему:*

Этот Будда Бхагаван<sup>1</sup> – Так-шедший, Победивший врагов, Истинно-совершенный Пробужденный, Победоносный обладатель Знания и Нравственности, Счастливошедший,

Знаток мира, Главный укротитель существ, Учитель богов и людей, Победоносный Пробужденный.

Этот Татхагата – достойная почва заслуг, [в которой] не пропадут корни добродетели; Он украшен терпением; источник сокровищ заслуг; украшен прекрасными признаками [совершенства]; [Он] – полностью распутившийся цветок знаков [совершенства]; совершенный объект восприятия; безукоризнен по своей внешности; великая радость для верующих; непревзойден в мудрости; неборим в силах; Учитель всех существ; Отец Бодхисаттв; Царь святых; Предводитель идущих в Град нирваны; сознает беспредельное; безмерно отважен духом; [Его] голос совершенно чист, мелодичен, на Его облик невозможно наглядеться; [Его] тело бесподобно; [Он] не осквернен желанием, не затронут формами, не смешан с бесформенным; совершенно свободен от страданий; полностью свободен от совокупностей [сансарной личности]; не обладает *Элементами*; остановил источники [обычного сознания]; полностью отсек «узлы»; [Он] совершенно свободен от всякого горя; свободен от обусловленного существования; пересек поток [сансары]; Всесознающий; пребывающий в Сознании прошлых, будущих и настоящих Победоносных Будд; не пребывающий в нирване; пребывающий в Пределе истины; проживающий в Сфере, из которой видны все существа.

Таковы подлинныя достоинства Великого тела Победоносных Будд.

Священная Дхарма – благая в начале, середине и конце; ее смысл и слова прекрасны; она не перепутана и полна; совершенно чиста и свята; истинно увидена [Пробужденным]; здорова; непрерывна во времени; тщательно разъясненная; очень полезно видеть ее; она – объект познания всякого мудреца; хорошо разъясняет прекрасно изложенное Победоносным учение Винаи; истинно выводит [из сансары]; ведет к Совершенному Пробуждению, безупречно канонизирована; она поддерживает [существ]; пресекает блуждание [в сансаре].

Сангха Великой Колесницы пребывает во благе, праведно, честно и достойно живет; [она] стоит того, чтобы [перед ней] складывали ладони; достойна поклонения; [она] – прекрасное Поле Заслуг; великий даритель [Дхармы]; объект даяния; всеобщий объект подношений.

*Перевод выполнен А. Кугявичусом с ксилографа издания Агинского (?) дацана. В каноне этот текст оформлен как три отдельных текста: «Памятование Будды», «Памятование Дхармы» и «Памятование Сангхи».*

*Редакция: А. Терентьев.*

---

<sup>1</sup> Согласно Мадьявютпатти, санскритско-тибетскому словарю составленному в IX веке: «называемое Бхагаваном в одном [объяснении] относится к **bhagna māga satustayatvād bhagavān** (букв. «уничтожением четырёх демонов зовётся Бхагаваном»), то есть к *уничтожению*, поскольку [Будда] *уничтожил* четырёх мар-демонов. В другом же случае **bhaga** – это имя шести видов *благото*: тела, славы, богатства, величия, мудрости и усердия, поэтому относится к общему [смыслу] этих шести. **Vāna** – это bhagosyāstīti bhagavān (букв. «Бхагаван – поскольку [в нём] есть благо»), то есть объяснено в качестве *обладания*. Из этого перечня общепринятость первого [варианта] перевода слов является более корректным, потому что в отношении Бхагавана в сутрах также упоминается имя «Запредельный мирскому» (тиб. 'jig rten las 'das pa) в качестве обозначения достоинств Будды, [что указывает] на особую трансцендентность от мирских [божеств]-бхагаванов. Потому [на тибетском «Бхагаван»] обозначается как «Уничтоживший, Обладающий, Запредельный» (тиб. bcom ldan 'das) путём добавления [слога «запредельный»] в качестве средства возвышения. Что касается мирских божеств-бхагаванов, то даже в трудах, общепринятых в миру, [ничего] не сказано об [их] уничтожении мар-демонов, но говорится о том, что [они] наделены благом, поэтому мирские [божества]-бхагаваны [на тибетском] обозначаются как «Обладатели благого» (тиб. legs ldan).

## **Сутра золотистого света**

**Санскр.: Ārya suvarṇaprabhāsottama sūtreṅdrarāja nāma mahāyana sūtra**

**Тиб.: 'Phags pa gser 'od dam pa mdo sde'i dbang po'i rgyal po zhes bya ba theg pa chen po'i mdo**

## Глава первая Пролог

*Склоняюсь перед всеми прошлыми, будущими и настоящими Буддами, бодхисаттвами, пратьекабуддами и святыми шраваками!*

Вот что я слышал.  
Однажды  
на Пике Грифов, в *сфере реальности*,  
в глубоком поле активности Будд  
пребывал Татхагата  
и чистым, незапятнанным,  
прекрасным бодхисаттвам проповедовал  
эту могущественную *царицу сутр* —  
«Священную сутру золотистого света»,  
весьма глубокую для слушания  
и аналитического постижения:

– Чтобы было уничтожено все зло,  
изложу возвышенное,  
дарующее счастье учение,  
благословленное Буддами  
четырех сторон [света]:  
Акшобхьей на востоке,  
Ратнакету на юге,  
Амитабхой на западе,  
Дундубхисварой на севере.

Оно искореняет все дурные деяния,  
приносит всевозможное счастье,  
уничтожает все страдания.  
Оно – основа всеведения, прекрасно  
украшенная всевозможной славой.

Тем существам, чьи органы чувств неполноценны,  
чья жизнь близится к концу или рушится,  
тем, к кому пристают несчастные [духи]  
и кого сторонятся божества,  
ненавидят близкие, любимые люди,  
кому вредят слуги, члены семьи и прочие,  
тем, кто ссорится с другими,  
терпит разорение,  
подвержен мучению, изнурению, вреду,  
страху или нищете,  
испытывает вредное влияние планет,  
звезд, черной магии  
или страшных злых духов,  
видит плохие сны,

возникающие от мучительного изнурения, —  
[всеим] следует – умывшись, очистившись —  
слушать [эту] священную сутру.

Для тех, кто с благими, чистыми мыслями,  
одевшись в чистую, красивую одежду,  
слушает эту сутру —

глубокое поле активности Будд,  
она своим блеском  
постоянно устраняет вред,  
[причиняемый] любыми существами,  
и все те страшные беды.

Их охраняют сами *стражи* мира  
со своими министрами, вождями  
и многомиллионной [армией] якшей.  
Великая богиня Сарасвати,  
[богиня] – жительница [реки] Найранджаны,  
праматерь духов стихий Харити,  
богиня земли Дридха,  
владыка Брахма, владыка богов [Индра],  
могущественные владыки наг,  
владыки киннар, владыки асур,  
а также владыки гаруд,  
собравшись со своими мощными армиями  
и ездовыми животными,  
днем и ночью неустанно их стерегут.

Буду излагать эту сутру —  
глубокое поле активности Будд,  
таинство всех Пробужденных,  
которое трудно найти  
и в течение миллионов калып.

Тех, кто слушает эту сутру,  
побуждает других ее слушать,  
радуется, что [они ее слушают],  
и кто почитает ее, —  
многие боги, наги,  
люди, киннары,  
асуры и якши  
будут чтить миллионы калып.

[Благодаря слушанию этой сутры]  
у лишенных заслуг существ зародится  
бесконечное, неисчислимое,  
неохватное мыслью  
множество заслуг.

[Слушающих ее]  
возьмут под [свое покровительство]  
Совершенные Будды десяти сторон [света],  
а также бодхисаттвы,  
практикующие глубокое.

Облачившись в чистые одеяния,  
нося душистую одежду,  
пробуждая в себе любовь,  
неустанно почитайте [эту сутру].

С чистой,  
открытой широко душой и совершенно ясным умом  
слушайте [эту] священную сутру.

Те, кто слушает эту сутру,  
придут в людскую участь,  
счастливо обретут людское бытие  
и будут жить во счастье.

Те, в чьих ушах  
звучит это учение,  
посадили [много] «*корней*» добродетели  
и восхвалялись многими Буддами.

*Такова первая глава – пролог «Священной сутры золотистого света», царицы сутр.*

## Глава вторая

### Продолжительность жизни Натхагаты

В те времена жил в великом городе Раджагрихе бодхи-саттва-махасаттва по имени Ручиракету, почитавший прошлых Победителей, посеявший [бесчисленные] семена добродетели, оказавший почести мириадам Будд. Он подумал: «По каким причинам, из-за каких обстоятельств Бхагаван Шакьямуни жил так недолго – лишь восемьдесят лет?»

И стал размышлять: «Бхагаван говорил: «Есть две причины, два условия долгой жизни. Какие? Это отказ от убийства и даяние пищи». Но ведь Бхагаван Шакьямуни мириады кальп никого не убивал. Истинно держался десяти благих «*нудей*» кармы. Отдавал живым существам пищу и внешние да внутренние вещи. Он насыщал голодных существ даже мясом, кровью, костями и костным мозгом своего тела, а уж тем более прочей пищей».

Пока этот великий человек размышлял сосредоточенно о Будде, его дом превратился [силой] Татхагаты в большой и просторный [дворец] из голубого берилла, украшенный множеством божественных драгоценностей и наполненный ароматом, превосходящим райский. В этом доме, в четырех сторонах, появились четыре трона, изготовленные из небесных драгоценностей. Их покрыли драгоценные божественные ткани. Также, [чудесной силой] Татхагаты, на этих тронах появились божественные цветки лотосов, украшенные множеством драгоценных камней. Из этих лотосов возникли четыре Будды Бхагавана: Татхагата Акшобхья на востоке, Та-тхагата Ратнакету на юге, Татхагата Амитабха на западе и Та-тхагата Дундубхисвара на севере.

Как только эти Будды Бхагаваны появились на львиных тронах, великий город Раджагриху осветил яркий свет. Осветил он и всю вселенную Трисахасра-махасахасрику, а также миры во всех десяти сторонах света – столько миров, сколько песчинок в реке Ганге. Лился дождь небесных цветов и слышались звуки божественной музыки. Все существа этой вселенной Трисахасра-махасахасрики обрели силой Будды божественное счастье. Существа с неполноценными органами чувств обрели здоровые органы. Глаза слепых узрели формы, уши глухих услышали звуки. К безумным возвратился здравый рассудок, ум рассеянных стал сосредоточенным. Нагие оделись, голодные насытились, страдающие от жажды утолили жажду. Поправились больные и выздоровели калеки. В мире возникло великое множество удивительных, чудесных явлений.

Увидев этих Будд Бхагаванов, бодхисаттва Ручиракету удивился, обрадовался, испытал удовольствие, восторг, блаженство. Соединив ладони, он поклонился этим Буддам Бхагаванам и, помня о них и о достоинствах Бхагавана Шакьямуни, предался сомнениям по поводу продолжительности жизни Бхагавана Шакьямуни, весьма задумался над вопросом: «Как это может быть, что Бхагаван Шакьямуни прожил такую недолгую жизнь – лишь восемьдесят лет?»

Те Будды Бхагаваны, сознавая [его мысли], сказали бодхи-саттве Ручиракету:

– Сын благородной семьи, не думай, что Бхагаван Шакьямуни жил недолго. Почему же? Сын благородной семьи, мы не видим во всем мире с его богами, Марой, Брахмой, шраманами, брахманами, небожителями, людьми и асурами, чтобы кто-то – кроме Татхагат, Архатов, Истинно Совершенных Будд – мог бы постичь конец, предел жизни Бхагавана, Татхагаты Шакьямуни.

Как только те Будды Бхагаваны высказались о продолжительности жизни Татхагаты, в доме бодхисаттвы Ручиракету собрались силой Будды бесчисленные сотни, тысячи, миллионы богов, живущих в сферах желаний и форм, мириады наг, якшей, гандхарв, асур, гаруд, киннар, махораг и бодхисаттв. Тогда те Татхагаты изрекли для всех собравшихся краткие стихи о продолжительности жизни Бхагавана Шакьямуни:

– Можно сосчитать все капли  
воды всех океанов, но

никто не смог бы сосчитать  
[годы] жизни Шакьямуни.

Можно сосчитать пылинки все  
гор Сумеру всей [Вселенной], но  
никто не смог бы сосчитать  
[годы] жизни Шакьямуни.

Можешь сосчитать мельчайшие пылинки,  
что только есть во всей Земле,  
но не исчислишь продолжительность  
жизни Победителя.

Если б кто-то захотел измерить  
небо, [это было бы возможно], но  
никто не смог бы сосчитать  
[годы] жизни Шакьямуни.

Нет возможности определить число,  
[сказать]: «Вот Совершенный Будда  
столько калып живет,  
[к примеру] – миллиард».

Поскольку [есть у долгой жизни]  
две причины, два условия:  
отказ от злого причинения вреда  
и пищи щедрое даяние,

то продолжительность  
жизни этого Махатмы  
не установишь: «столько калып» иль даже  
«бесчисленные [кальпы]».

Поэтому отбрось сомнения,  
ничуть не сомневайся:  
у жизни Победителя предела нет;  
она неисчислима.

Тогда наставник, учитель, брахман Каундинья, [присутствовавший] со многими тысячами брахманов среди собравшихся [около Будды], отдал почести Бхагавану и, услышав сообщение Татхагаты о его [намерении уйти] в конечную, великую нирвану, заплакал, поклонился Бхагавану в ноги и сказал:

– Бхагаван, если ты любишь всех живых существ, испытываешь к ним великое сострадание, заботишься об их благе, являешься для всех существ словно отцом и матерью, бесподобным, сияющим как луна, блистающим, словно солнце, великой мудростью и *Осознанием*,

если смотришь на всех существ как на [своего сына] Рахулу, прошу даровать мне одну святую [вещь].

Бхагаван молчал.

Тогда, силой Будды, юноша личчхави Сарвалокапри-ядаршана, [бывший] в том собрании, набрался храбрости и сказал наставнику, учителю, брахману Каундинье:

– Почему же ты, великий брахман, просишь у Бхагавана некую святую вещь? Может, я смогу дать ее тебе?

Брахман ответил:

– Юноша личчхави, я хочу иметь крупицу мощей Бхагавана величиной с горчичное семечко, чтобы мог почитать Бхагавана и поделиться [несколькими] пылинками его мощей [с другими]. Ведь известно: «Если будешь почитать крупицу его мощей величиной с горчичное семечко, то станешь владыкой богов [в раю] Тридцать трех». О юноша личчхави, всем шравакам и пратьекабуддам трудно понять, трудно постичь священную «Сутру золотистого света». Знаем, что [Бхагаван] будет излагать священную «Сутру золотистого света», обладающую такими (перечисленными им) качествами и достоинствами. Поэтому слушай ее. О юноша личчхави, поскольку священная «Сутра золотистого света» так трудна для понимания и постижения, мы, брахманы пограничных земель, также можем хранить, положив в ларец, крупицу мощей [Бхагавана] величиной с горчичное семечко, храня которую, существа быстро становятся владыками [рая] Тридцати трех. О юноша личчхави, разве ты не хотел бы, чтобы существа быстро стали владыками [рая] Тридцати трёх, попросив у Татхагаты крупицу мощей величиной с горчичное семечко и храня ее, положенную в ларец? Вот какой святой [вещи], юноша личчхави, я прошу.

Юноша личчхави Сарвалокаприядаршана ответил наставнику, учителю, брахману Каундинье такими стихами:

Когда в реке Ганге  
станут расти цветы,  
когда вороны станут красными,  
а кукушки – цвета раковины,

когда бананы вырастут на розовых яблонях,  
а деревья фиников зацветут хурмой,  
тогда появится крупица мощей  
величиной с горчичное семечко.

Когда из меха черепахи  
сошьют прекрасную шубу,  
защищающую от зимнего холода,  
тогда здесь будут мощи.

Когда из ножек насекомых  
благополучно построят башню,  
прочную и неколебимую,  
тогда здесь будут мощи.

Когда у всех пиявок  
вырастут белые, острые  
и большие зубы,  
тогда здесь будут мощи.

Когда из рогов зайцев  
изготовят прекрасную лестницу,  
чтобы залезть на небо,  
тогда здесь будут мощи.

Когда мыши, залезшие  
по той лестнице, съедят луну  
и причинят вред Раху,  
тогда здесь будут мощи.

Когда мухи, ходя по деревьям,  
будут пить вино кувшинами  
и жить в домах,  
тогда возникнут мощи.

Когда ослы в счастливом настроении,  
с губами красными как плод коксинии индийской,  
будут петь и танцевать искусно,  
тогда возникнут мощи.

Когда сова и ворон,  
прилетев в уединенное место,  
будут играть и дружить,  
тогда возникнут мощи.

Когда листва дерева бутеи превратится  
в зонт из трех видов драгоценностей,  
защищающий прекрасно от дождя,  
тогда здесь будут мощи.

Когда большие океанские корабли  
с их механизмами и парусами  
поплывут по суше,  
тогда здесь будут мощи.

Когда совы будут лететь,  
держа в клювах  
гору Гандхамадану,  
тогда возникнут мощи.

Наставник, учитель, брахман Каундинья, услышав эти строфы, ответил юноше личчхави Сарвалокаприядаршане такими стихами:

Хорошо, хорошо, прекрасный юноша,  
Сын Победителей, великий оратор,  
храбрый и опытный,  
достигший великого предречения [о Пробуждении]!

Слушай меня, юноша; [я расскажу тебе], в надлежащем порядке,  
о неохватном мыслью  
величии Покровителя мира, Защитника, Татхагаты.

Сфера Будд непостижима.  
Татхагаты несравненны.  
Все Будды всегда спокойны.  
Все Будды истинно вышли [из сансары].

Цвет [тел] всех Будд одинаков:  
это свойственно Буддам.  
Бхагаван не создан.  
Татхагата не рожден.

Его тело, твердое как алмаз, излучает явленное тело  
(нирманакаю).  
Так называемая «крупича мощей великого Риши  
величиной с горчичное семечко» не существует.

Разве могут быть мощи у тела, в котором нет ни костей, ни крови?!  
[Будда] оставляет мощи, используя искусные средства, ради блага  
живых существ.

Совершенный Будда – это Дхармакая.  
Татхагата – это Дхармадхату.  
Какова Дхарма, Учение, таково и тело Бхагавана.

Это я слышал и знал уже, когда просил святую [вещь];  
я завел разговор лишь для того, чтобы выяснилась истина.

Услышав эти глубокие проповеди о продолжительности жизни Татхагаты, тридцать две  
тысячи богов зародили в себе *устремленность* к Высшему, Истинно Совершенному Пробуж-  
дению. С радостными мыслями они в один голос произнесли такие строфы:

В нирвану Будда не уходит, Дхарма не подвержена упадку.

Он [лишь] показывает [свой] уход в нирвану  
ради созревания живых существ.

Будда Бхагаван неохватен мыслью.  
Вечное тело Татхагаты  
проявляется разными формами  
ради помощи живым существам.

Тогда бодхисаттва Ручиракету, услышав от тех Будд Бхага-ванов и тех двух святых людей  
проповеди о продолжительности жизни Бхагавана Шакьямуни, почувствовал удовлетворение,  
радость, восторг, его охватило блаженство и великий экстаз.

Пока проповедовалось это учение о продолжительности жизни Татхагаты, в бесчисленных существах зародилась *устремленность* к Высшему, Истинно Совершенному Пробуждению.

И те Татхагаты исчезли.

*Такова вторая глава – о продолжительности жизни Тат-хагаты – «Священной сутры золотистого света», царицы сутр.*

## Глава третья

### Сон

Затем бодхисаттва Ручиракету заснул и во сне увидел золотой, освещающий всё барабан, подобный диску солнца. Во всех сторонах [света] под деревьями, [украшенными] драгоценностями, на берилловых тронах сидели бесчисленные Будды Бхагаваны, окруженные, почитаемые многими сотнями тысяч [слушателей], и проповедовали Дхарму. Он увидел и похожего на брахмана человека, который бил в тот барабан, а из его звука рождались строфы Учения.

Как только бодхисаттва Ручиракету проснулся, он вспомнил те строфы. А вспомнив их, в конце той ночи он со многими тысячами сопровождающих вышел из великого города Раджагрихи. Взойдя на Пик Грифов, где пребывал Бхагаван, он поклонился ему в ноги, трижды обошел его вокруг и сел в стороне. Затем бодхисаттва Ручиракету соединил почтительно ладони и, повернувшись к Бхагавану, произнес те строфы Учения, которые во сне услышал в звуке барабана.

*Такова третья глава – о сне – «Священной сутры золотистого света», царицы сутр.*

## Глава четвертая Исповедь

В один вечер,  
в ясном сне  
я увидел барабан прекрасный;  
он, как солнце, весь блистал

золотистым светом,  
совершенно ярким,  
во все стороны лучащимся.  
Под драгоценными деревьями,

на тронах из берилла  
езде сидели Будды,  
окруженные множеством  
сотен тысяч слушателей.

Я видел человека,  
подобного брахману;  
он бил в тот барабан великий,  
а из него рождались эти строфы:

Благодаря громкому барабанному бою  
священной «[Сутры] золотистого света»  
да утихнут все страдания в мирах Трикосмия:  
страдания смерти, бедности, дурных частей!

Пусть этот звук великого барабана  
развеет все невежество мира!  
Подобно Мунидре бесстрашному, страх победившему, пусть  
все существа бесстрашными станут, от страха избавятся!

Пусть, подобно Мунидре, всю сансару знающему,  
всеми возвышенными достоинствами обладающему,  
все рожденные обретут достоинства самадхи  
[и семи] факторов Пробуждения, станут океанами достоинств!

Пусть этот звук великого барабана  
всем существам голос Брахмы дарует,  
и пусть они, достигнув святого Пробуждения Будды,  
вращают благое колесо Дхармы

и живут непостижимое множество калып,  
проповедуя Дхарму в помощь существам!  
Пусть *омрачения* будут уничтожены и страдания развеяны,  
да исчезнут страсть, ненависть и заблуждение!

Существа, страдающие в участи дурной,  
плоть и кости которых объаты языками пламени,  
пусть услышат дробь великого барабана;  
пусть полностью утихнут все их страдания,  
и да услышат они слова: «Пробужденному поклон»!

Да вспомнят все существа  
сотни прошлых жизней, миллиарды перерождений!  
Пусть постоянно помнят о Муниндрах  
и слушают великую их речь!

Пусть этот звук великого барабана  
всегда [существ] приводит к Буддам,  
и пусть они откажутся от всех проступков,  
только добрые дела совершают!

Какие только ни есть чаяния и стремления  
у людей, богов и всех [других] существ,

пусть исполнятся эти все упования  
благодаря сему звуку великого барабана!

Родившиеся в страшном аду живые существа,  
тела которых объаты языками пламени,  
беззащитные мученики, совершенно заблудшие,  
пусть обретут покой эти *матери*!

Страшны жестокие страдания существ  
в мирах ада, прет и людей.  
Пусть утихнут все они благодаря  
этому звуку великого барабана!

Для не имеющих опоры,  
прибежища, защиты  
пусть я стану высшим  
защитником, прибежищем и опорой!

Прошу внимания пребывающих  
во [всех] мирах десяти сторон [света]  
Будд – святейших из двуногих,  
обладающих любящим, сострадательным сердцем!

Перед [Вами, обладателями] *десяти сил*,  
я исповедуюсь во всех  
ужасающих злодеяниях,  
совершенных мною в прошлом:

в проступках, которые я совершил

из-за непослушания родителям,  
неверия в Будд,  
отказа от добродетелей;

в проступках, которые я совершил,  
испытывая гордость от богатства,  
гордость от происхождения и достатка  
или гордость от молодости;

во зле, которое я совершил  
дурными мыслями, словами,  
проступками и отказом  
признать в них зло;

во зле, которое я совершил  
по ребяческому легкомыслию,  
невежеству,  
из-за влияния плохих друзей  
или, будучи смятенным *омраченьями*,

предаваясь увеселениям,  
горюя, боля или  
[утопая] во зле жадности;

во зле, которое я совершил  
из-за общения с неблагородными людьми,  
по причине зависти и скупости,  
будучи нечестным или бедным;

во зле, которое я совершил  
во время случившихся бед —  
по причине страшных желаний  
и утраты богатства;

во зле, мною совершенном  
из-за душевного смятения,  
желания и гнева,  
лютого голода иль жажды;

во зле, содеянном  
из-за нужды в пище и питье,  
женщинах и одеждах,  
из-за разных скверных прихотей;

в накопленных проступках тела, речи и ума:  
дурных деяниях всех трех типов, —

исповедуюсь во всех них,  
мною таким образом совершенных.

Исповедуюсь во всем  
моем неуважении, проявленном  
к Буддам, их Учениям  
и слушателям.

Также исповедуюсь  
во всем неуважении, проявленном  
к пратьекабуддам  
и бодхисаттвам.

Исповедуюсь  
во всей непочтительности  
к проповедникам священной Дхармы  
и в отсутствии почтения к Дхарме.

Исповедуюсь во всех [случаях]  
отказа от священной Дхармы  
и неуважения к родителям, [произошедших]  
по моему постоянному неведению.

Во всей омраченности исповедуюсь,  
когда-либо допущенной мною  
по глупости, ребячеству и страсти,  
ненависти, заблуждению и высокомерию.

Пусть я совершу подношения Обладателям *десяти сил*  
во [всех] мирах десяти сторон [света]!  
Пусть я вызволю существ десяти сторон  
из всех их страданий!

Пусть приведу всех существ, неохватных мыслью,  
к десяти ступеням [святых бодхисаттв]!  
Пусть все они, пройдя эти десять ступеней,  
станут Татхагатами!

До тех пор, пока не смогу всех их  
спасти из океана страданий,  
пусть я хоть бесчисленные кальпы  
ради каждого из них буду трудиться!

Пусть буду проповедовать я всем существам  
эту священную «[Сутру] золотистого света»,  
очищающую от всей кармы,  
учащую о глубоком,

очищающую посредством  
единственной [чистосердечной] исповеди  
все ужасные злодеяния,

совершенные за тысячи калып;

быстро кладущую верный конец  
кармическим сквернам.  
Благодаря этой благой исповеди  
из священной «[Сутры] золотистого света»

да пребуду [я] на десяти ступенях,  
десяти лучших источниках драгоценного,  
да засияю достоинствами Будды  
и освобожу [сущест]в из океана сансарного существования!

Пусть [они станут] океаном, великим потоком Будд,  
глубоким океаном достоинств, —  
[бесчисленными] Буддами с необъятными достоинствами  
и так [обретут] полное всеведение!

Пусть сотни тысяч самадхи,  
неохватные мыслью дхарани, способности, силы  
и [семь] факторов Пробуждения  
станут [у них] священными *десятью силами!*

Прошу Будд взглянуть на меня,  
обратив внимание своего разума!  
Молю охватить меня, грешника,  
состраданием сердец Ваших!

Из-за зла, совершенного мною  
в прошлом, за сотни *эпох*,  
[сейчас] я горюю, несчастен,  
терзаем горьким страхом.

В страхе перед содеянным злом  
мой дух постоянно подавлен:  
куда бы ни ходил я,  
радости нигде не нахожу.

Молю всех милосердных Будд,  
развеивающих страхи всех сущест,в,  
позаботиться обо мне, злодее,  
спасти меня от врага – страха!

О, Татхагаты, смойте нечистоты  
моих *омрачений* и кармы!  
Молю Будд омыть меня  
водой милосердия!

Исповедуюсь во всех злодеяниях.  
Исповедуюсь во всех проступках,

которые совершил в прошлом  
и совершаю сейчас!

Даю обещание впредь не совершить  
ни одного злодеяния,  
не скрывать никаких  
совершенных мною проступков.

Исповедуюсь во всех  
трех видах [дурных] деяний тела,  
четырех – речи  
и трех – ума.

Исповедуюсь во всех  
десяти [видах дурных] деяний:

совершенных телом,  
речью и умом.

Да оставлю я десять неблагих деяний,  
совершу десять благих деяний,  
да пребуду на десяти ступенях  
и стану [обладателем] высших *десяти сил*!

Исповедуюсь перед Буддами  
во всех  
своих злодеяниях,  
чреватых нежелательными плодами.

Радуюсь всем  
благим деяниям, совершаемым  
в этой Джамбудвипе  
и в других областях мира.

Благодаря благим заслугам,  
созданным моими телом, речью и умом, —  
благодаря этим корням добродетели  
пусть достигну я высшего Пробуждения!

Перед [Обладателями] несравненных *десяти сил*  
исповедуюсь в каждом из ужасающих зол,  
содеянных в суете сансарных скитаний  
из-за детского разума.

Исповедуюсь в проступках, совершенных мною  
в суете рождений сансарного существования,  
в мирской суете, с беспокойными мыслями,  
посредством разных суетных телесных действий.

Также в присутствии несравненных Победителей  
я исповедуюсь в каждом из таких дурных деяний,  
как глупые, детские поступки, возбужденность *омрачениями*,  
суетные встречи с плохими друзьями,

житейская суета, возбужденность страстью,  
омраченность ненавистью и мраком заблуждения,  
праздная суета, суета [пустой траты] времени  
и суета творения [мирских] заслуг.

Поклоняюсь Буддам – золотистым, подобным горе Меру,  
достоинства которых подобны океану.  
Как к прибежищу обращаюсь к Победителям,  
склоняю голову перед этими Победителями.

Будда-солнце, чье золотистое [тело]  
сияет чистейшим золотом,  
чьи глаза – кристально-прозрачный берилл,  
[Ты] – источник блеска славного великолепия,  
рассеивающий черный мрак лучами милосердия.

Конечности [твои] чисты, прекрасны и красивы:  
конечности Будды-солнца словно покрыты чистым золотом.  
Муни, [Ты], подобно лунному свету, приносишь облегчение  
существам, измученным пламенем страстей, будто горящим  
в огне.

Тело [Твое] украшено тридцатью двумя высшими знаками  
и прекрасными признаками [совершенства].  
Сетями блистающих лучей достоинств великолепия  
[Ты], как солнце, освещаешь мрак Трех сфер.

Чистый, большой, разноцветный:  
[цвета] берилла, красного [цвета] зари,  
подобный серебру и хрусталу, с красноватыми конечностями —  
изукрашенный лучами разных видов,  
Ты, великий муни, красив, как солнце.

Мириады лучей Сугаты-солнца иссушают  
океан жестоких сильнейших страданий [существ],  
тонущих в горестно бурлящей волнами старости реке смерти —  
в великой реке Круговерти – потоке бед.

Поклоняюсь блестящему золотистому телу Будды,  
конечности которого напоминают лучшее золото, —  
Тому, кто является источником мудрости,  
лучшим во всех Трех сферах,  
Кто прекрасен, чье тело украшено знаками [совершенства].

Как вода океана неизмерима,  
как пылинки земли бесчисленны,  
как необъятны скалы горы Меру,  
как беспредельно пространство,

так и достоинства Будды безграничны:  
все существа не способны постичь их.  
Хотя бы и многие кальпы они их измеряли и обдумывали, —  
не смогли бы постичь предел [Его] достоинств.

Хотя, считая [целую] кальпу, можно узнать  
даже количество волосков тела  
и камней, [объем] гор и океанов,  
но достоинства Будды постичь невозможно.

Так пусть и все существа обретут  
те же достоинства, блеск, славу, известность,  
тело, украшенное благими знаками  
и восьмьюдесятью прекрасными признаками!

Благодаря этим моим благодеяниям  
пусть вскоре [я] стану Буддой в мире,  
стану проповедовать Дхарму в помощь существам,  
спасать многострадальных,

побеждать сильных когтистых Мар,  
вращать Дхармы благое колесо,  
жить непостижимое [множество] кальп,  
удовлетворять существ эликсиром!

Как прошлые Будды усовершенствовали,  
так и [я] пусть усовершенствую шесть высших парамит,

уничтожу *омрачения*, устраню страдания,  
уйму страсть, ненависть, заблуждение!

Пусть я постоянно буду помнить  
сотни, миллиарды [прошлых] жизней,  
памятовать всегда о Мунидрах  
и слышать Их великую речь!

Благодаря этим моим благодеяниям  
пусть я всегда найду дружбу Будд,  
полностью избавлюсь от дурных деяний  
и исполню добродетели – источники блага!

Пусть во всех мирах Вселенной  
утихнут все страдания всех существ!  
Пусть неполноценные чувства и искаленные члены существ

сейчас же все станут полноценными!

Пусть все больные, слабые, калеки  
и беззащитные десяти сторон [света]  
быстро излечатся, обретут здоровье, силу,  
[нормальные физические] способности!

Пусть все горемыки и страдальцы,  
которых грозят убить царь, разбойники или враги,  
которые терпят сотни разных страданий, —  
спасутся от тех сотен страшнейших бед!

Пусть те, кто страдает от побоев и пут,  
испытывает разные несчастья,  
смущаем многими тысячами *омрачений*,  
попадает в страшные беды и по-разному горюет, —

все освободятся от пут;  
избиваемые пусть спасутся от побоев,  
убитые да обретут жизнь,  
и все бедствующие да избавятся от бед!

Пусть существа, изголодавшиеся и измученные жаждой,  
найдут разные кушанья и напитки!  
Пусть слепые увидят разные формы,  
а глухие услышат приятные звуки!

Пусть голые найдут разные одеяния,  
а бедные – клады!  
Пусть все существа благоденствуют,  
обладая изобилием зерна и множеством драгоценностей!

Пусть не испытывают никаких мучительных ощущений!  
Да будут все существа красивы,  
прекрасны своей внешностью и удачливы!  
Пусть всегда [имеют] много счастья и прочего!

Пусть обретут желаемые кушанья, напитки,  
большое достояние и заслуги, какие только вздумается!  
Пусть [услышат] звуки литавр, барабанчиков и лютней,  
[увидят] родники, озера, пруды и бассейны

с золотыми лотосами, обретут пищу, питье,  
одежду, богатство, жемчуг, драгоценные камни, сокровища,  
украшения, золото, разные драгоценности, берилл,  
как только вздумается!

Пусть нигде в мире не возникают горестные звуки,  
и ни одно существо да не увидит неприятного!

Пусть все [существа] обретут великолепный цвет [кожи]  
и станут светочами друг для друга!

Какие ни есть блага в мире людей,  
пусть обретаются при [одной только] мысли о них!  
Пусть всегда, как только подумаешь, —  
плоды благих заслуг становятся совершенными!

Пусть во [все] три времени опадают с деревьев  
благовония, гирлянды, [ароматные] мази,

одежда, [благовонный] порошок и разные цветы!  
Пусть существа берут их и радуются!

Пусть во всех десяти сторонах [света]  
почитаются все бесчисленные Татхагаты,  
совершенные бодхисаттвы, шраваки  
и безупречно чистое Учение!

Да избавятся существа от всего низменного  
и уйдут из восьми несвободных состояний!  
Да обретут превосходнейшего «царя» благоприятного  
положения  
и всегда находят дружбу Будд!

Пусть всегда рождаются в высоком роду  
и да будут богаты их сокровищницы добром и зерном!  
Пусть множество калып прекрасно украшают [существ]  
слава, известность, [красивые] телосложение и цвет [кожи]!

Пусть все женщины постоянно становятся мужчинами  
и будут мужественными, храбрыми, мудрыми  
и просветленными!  
Пусть они все практикуют во имя Пробуждения —  
пусть практикуют шесть парамит!

Пусть увидят в десяти сторонах [света], около драгоценных  
деревьев-владык, блаженно пребывающих Будд,  
восседающих на драгоценных берилловых тронах,  
и пусть услышат проповедуемую ими Дхарму!

Пусть проступки, которые я совершил,  
содеял ранее в суете существования, —  
проступки, чреватые нежелательными плодами,  
истощатся все без остатка!

Пусть все существа в путях Круговерти,  
крепко связанные веревкой аркана сансары,

освободятся от пут «руками» мудрости,  
и обретут Свободу от страданий!

Радуюсь всем различным  
глубоким заслугам, которые творят  
существа на этой Джамбудвипе  
и в других областях мира!

Благодаря этой радости и моим благим заслугам,  
сотворенным телом, речью и умом,  
да обрету я плоды осуществления стремлений,  
достигну безупречного высшего Пробуждения!

Благодаря сему изречению —  
при устойчивом, незагрязненном, чистом уме —  
поклонения, хвалы и полного посвящения [заслуг]  
пусть шестьдесят калп не будет дурной участи!

Благодаря произнесению этих строф  
пусть женщины и мужчины из сословий брахманов и кшатриев,  
которые, соединив ладони, восхваляют Победителей,  
помнят [прошлые] рождения во всех жизнях!

Пусть владыки-цари постоянно совершают подношения  
обладателям всевозможных заслуг и достоинств,  
органы чувств которых наделены всеми способностями,  
и благодаря этому да обретут такие же [достоинства]!

Те, в ушах которых звучит эта исповедь,  
совершали добродетели не при одном Будде,  
не при двух, не при четырех, не при пяти,  
не при десяти и [даже] не при тысяче,  
[а при намного большем числе]  
Будд творили добродетели.

*Такова четвертая глава – «Исповедь» – из «Священной сутры золотистого света»,  
царицы сутр.*

**II раздел священной махаянской Сутры  
«Золотистого света», царицы сутр**

## **Глава пятая**

### **Источник лотосов**

Тогда Бхагаван сказал благородной богине Бодхисаттвасамуччае:

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.